

## הערכת התפקוד המיני בקרב נשים הסובלות מכאב ביחסי המין: תרגום ותיקוף של שאלון ה-Female Sexual Function Index

שרון סלוטקין<sup>1,2</sup>, אירית וייסמן-פוגל<sup>3</sup>, BPT, PhD, אבי צפירי<sup>4</sup>, MD, מיכל גרנות<sup>5</sup>, B.S.N, PhD, אחינעם לב-שגיא<sup>6</sup>, MD

<sup>1</sup> בוגרת תואר שני בחוג לפיזיותרפיה, הפקולטה למדעי הרווחה והבריאות, אוניברסיטת חיפה, Slotkinsharon@gmail.com

<sup>2</sup> פיזיותרפיסטית במכבי שירותי בריאות

<sup>3</sup> פרופ"ח בחוג לפיזיותרפיה, הפקולטה למדעי הרווחה והבריאות, אוניברסיטת חיפה, ifogel@univ.haifa.ac.il

<sup>4</sup> מרצה בכיר קליני בפקולטה לרפואה, האוניברסיטה העברית בירושלים ומרכז בריאות האישה, רמת אשכול, שירותי בריאות

כללית, ירושלים, avits@szmc.org.il

<sup>5</sup> פרופ' בחוג לסייעוד, הפקולטה למדעי הרווחה והבריאות, אוניברסיטת חיפה, mgranot@univ.haifa.ac.il

<sup>6</sup> פרופ"ח קליני בפקולטה לרפואה, האוניברסיטה העברית בירושלים ומרכז בריאות האישה, רמת אשכול, שירותי בריאות כללית,

ירושלים, levsagie@netvision.net.il

### תקציר

**רקע:** תפקוד מיני תקין הוא בעל השפעה על איכות חיי האישה. ליקוי בתפקוד המיני הוא שכיח ועשוי להתבטא ככאב ביחסי המין (דיספרוניה; Dyspareunia), כליקוי בחשק המיני, בעוררות, בסיכוך הנרתיקי ובאורגזמה. כדי להעריך את התפקוד המיני לצרכים קליניים ומחקריים ניתן להיעזר בשאלונים תפקודיים. למרות השימוש הרווח בשאלון Female Sexual Function Index (FSFI), השאלון לא תוקף לעברית, ואין בנמצא שאלון תפקוד מיני בעברית שעבר תהליך תיקוף.

**מטרות העבודה וייחודה:** (1) תרגום לעברית ותיקוף של שאלון ה-FSFI, כדי להכניסו לשימוש במסגרות הקליניות והמחקריות בישראל. (2) בחינת הקשרים בין תוצאות השאלון בקרב נשים הסובלות מכאב בתפקוד המיני ובין נתונים מיומן כאב שבועי.

**שיטה:** לקבוצת המחקר גויסו 91 נשים שפנו למרכז בריאות האישה של "שירותי בריאות כללית" בירושלים והתלוננו על דיספרוניה או הפרעות אחרות בתפקודן המיני. 96 נשים ללא תלונות גויסו לקבוצת הביקורת. הנשים בקבוצת המחקר מילאו את ה-FSFI ויומן כאב. בקבוצת הביקורת ענו המשתתפות על ה-FSFI. השאלון תורגם בשיטה של תרגום חוזר ("back translation") ועבר תהליך תוקף נראה.

**תוצאות:** מהימנות ה-FSFI גבוהה ( $\alpha=0.97$ ). מהימנות המבחן החוזר, שנמדדה על-ידי מקדם המתאם התוך אשכולי (ICC; Interclass Correlation Coefficient), גבוהה גם היא (ICC=0.86). השאלון הבחין בין נשים מקבוצת המחקר לנשים מקבוצת הביקורת, הרגישות והסגוליות מצוינות (90%, 92%, בהתאמה). הציון המסווג (26.5) זהה למקור. נמצאו קשרים בינוניים ומובהקים בין ציוני השאלון ובין תדירות יחסי המין והכאב הממוצע בזמן יחסי המין, אשר נלקחו מיומן הכאב.

**מסקנות:** התרגום איכותי ומתאים להערכת תפקודן המיני של נשים דוברות עברית. ציוני השאלון משקפים היטב את איכות התפקוד המיני, את תחומי התפקוד הלקויים, ואת הקשר בין עוצמת הכאב לאיכות התפקוד ולתדירות יחסי המין.

**מילות מפתח:** תפקוד מיני נשי, דיספרוניה (Dyspareunia), FSFI, תיקוף, תרגום לעברית